

Date 20/11/1992



No 745

COMMISSION
TOUS LES LIEUX D'AFFECTATION

DA	Udøvelse af bibeskæftigelse uden for Fællesskabet	3
DE	Ausübung von Nebentätigkeiten	8
EL	Άσκηση εξωτερικών δραστηριοτήτων	13
EN	Outside activities	18
ES	Ejercicio de actividades exteriores	23
FR	Exercice d'activités extérieures	28
IT	Svolgimento di attività esterne	33
NL	Uitoefening van nevenactiviteiten	38
PT	Exercício de actividades externas	43

UDØVELSE AF BIBESKÆFTIGELSE
(J D K N FOR FÆLLESSKABET

Kommissionen har den 14. maj 1992 vedtaget en afgørelse om, hvilke kriterier der skal lægges til grund ved behandlingen af ansøgninger fra tjenestemænd og øvrige ansatte om tilladelse til at udøve lønnet eller uionnet bibeskæftigelse uden for Fællesskåberne.

Denne afgørelse træder i stedet for afgørelsen af 21. juli 1976.
(Meddelelser fra administrationen nr. 117 af 30. september 1976).

Personer, der ønsker at benytte sig af disse bestemmelser, bedes sende deres anmodning på en særlig formular som fås ved henvendelse til generaldirektoraterne s overassistenter eller til kontoret for individuelle rettigheder (IX.B.3), afdelingen for bibeskæftigelse uden for Fællesskåberne, ORBN 3/5, tlf. 52682/62371, telefax nr. 64303

Anmodninger og tilhørende dokumentation sendes til kontor IX-B.3 ad tjenestevejen/ normalt to måneder for bibeskæftigelsen påbegyndes.

Afgørelse om, hvilke kriterier der skal lægges
til grund ved behandlingen af ansøgninger fra tjenestemand
om tilladelse til at udøve en bibeskæftigelse uden for Fællesskaberne

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -
under henvisning til Vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fælles-
skaber, særlig artikel 11, stk. 2, artikel 12, stk. 3, artikel 17, stk. 2,
og artikel 55, stk. 1, samt til Ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte
i Fællesskaberne, særlig artikel 11, 16, 54 og 57, og

ud fra følgende betragtning:

det er nødvendigt at ajourføre de bestemmelser om tilladelse til at udøve
en bibeskæftigelse uden for Fællesskaberne, som Kommissionen vedtog den
21. jul i 1976 -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Personer, der ønsker mod eller uden vederlag at udøve en bibeskæftigelse
uden for Fællesskaberne, skal indhente ansættelsesmyndighedens tilladelse
hertil. Ansøgningen herom indgives sammen med den nødvendige
dokumentation
ad tjenestevejen, i princippet to måneder før bibeskæftigelsen påbegyndes.

Artikel 2

Ansættelsesmyndigheden tager ved behandlingen af ansøgningerne især hensyn til:

bibeskæftigelsens art og omfang og dens indvirkning på tjenstemandens arbejde i tjenesten,
hvilken Interesse, bibeskæftigelsen har for Fællesskaberne,
den eventuelle nettoindtægt.

Artikel 3

Der gives tilladelse til at udøve ulønnet, velgørende og lignende virksomhed, som gør det muligt for tjenstemanden fortsat at stå til rådighed for sin institution i henhold til artikel 55 i Vedtægten, og som ikke indebærer udøvelse af et erhverv.

Artikel 4

Der gives ikke samtykke til mod eller uden vederlag at udøve en bibeskæftigelse uden for Fællesskaberne, som indebærer udøvelse af et såkaldt liberalt erhverv (arkitekt, advokat, økonom, revisor, informatiker, ingeniør, tolk, læge, oversætter, etc.).

Der gives heller ikke samtykke til beskæftigelse i virksomheder, selv om denne er ulønnet eller der er tale om et pro forma forhold.

Ovenstående eksempler er vejledende. Kommissionen forbeholder sig ret til at behandle hver enkelt ansøgning og undersøge arten af bibeskæftigelsen, inden der træffes afgørelse.

Artikel 5

Der gives ikke tilladelse til undervisningsvirksomhed eller anden pædagogisk virksomhed, mod eller uden vederlag, såfremt der er tale om mere end 60 timer pr. skoleår, medmindre ansættelsesmyndigheden finder, at dette er i Fællesskabets interesse.

Artikel 6

Den samlede nettoindtægt, en tjenestemand kan oppebære for bibeskæftigelser uden for Fællesskaberne kan højst være 3 500 ECU årligt. Overskydende beløb modtages af tjenestemanden og indbetales til Kommissionen.

Vederlag for foredragsvirksomhed, som der er givet tilladelse til i henhold til artikel 17 i Vedtægten, medtages ved beregningen af den samlede indtægt. Ophavsrettigheder for publikationer, til hvis udgivelse ansættelsesmyndighedens samtykke er opnået i medfør af artikel 17, medtages ikke ved beregningen.

En tjenestemand, som tildeles en pris eller en belønning som følge af en b l beskat 11 gel se uden for Fællesskaberne, skal Indhente samtykke til at modtage denne. Om samtykket gives afhænger af omstændighederne I hvert enkelt tilfælde og er uafhængigt af prisens eller belønningens størrelse.

I forbindelse med ulønnet virksomhed, der er af Interesse for Fællesskaberne, kan ansættelsesmyndigheden bevilge tjenestefrihed I halvdelen af de berørte arbejdsdage, dog maksimalt 12 dage pr. ar.

Artikel 9

Samtykke i henhold til Vedtægtens artikel 12 gives for en periode på op til ét år. Allerede opnået samtykke gælder i den periode, der er anført i afgørelsen om samtykke eller indtil højst et år efter at samtykket er givet.

Forlængelse eller fornyelse af samtykket kræver en ny ansøgning.

Artikel 10

Kommissionens afgørelse af 21. Juli 1976 ophæves, for så vidt den angår artikel 12 i Vedtægten.

Artikel 11

Ansøgninger, der er indgivet på tidspunktet for offentliggørelsen af denne afgørelse samt ansøgninger, for hvilke der eksisterer en gyldig samtykkeerklæring på denne dato, behandles i overensstemmelse med bestemmelserne i denne afgørelse eller i afgørelsen af 21. Juli 1976, alt efter hvad der er mest fordelagtigt for den berørte tjenestemand.

Artikel 12

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for offentliggørelsen.

DE

AUSÜBUNG VON NEBENTÄTIGKEITEN

Die Kommission hat am 14. Mai 1992 neue Bestimmungen für die Genehmigung einer entgeltlichen oder unentgeltlichen Nebentätigkeit von Beamten und sonstigen Bediensteten erlassen.

Diese Bestimmungen ersetzen die Bestimmungen vom 21. Juli 1976, die in den Verwaltungsmitteilungen N r. 117 vom 30. September 1976 veröffentlicht sind-

Die Genehmigung zur Ausübung einer Nebentätigkeit ist mit dem dafür vorgesehen Vordruck zu beantragen. Dieser Vordruck ist bei den Assistenten der Generaldirektionen oder beim Referat IX.B.3 (Persönliche Rechte - Nebentätigkeiten), ORBN 3/5, Tel. 52681/62371, Fax 64303 erhältlich.

Die Anträge sind grundsätzlich zwei Monate vor Aufnahme der geplanten Nebentätigkeit auf dem Dienstweg zusammen mit den entsprechenden Unterlagen bei dem Referat IX.B.3 einzureichen.

Beschluß betreffend die Kriterien, die für Anträge
auf Genehmigung von Nebentätigkeiten
der Beamten und sonstigen Bediensteten gelten

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN

gestützt auf das Statut für die Beamten bei den Europäischen Gemein-
schaften, Insbesondere auf die Artikel 11 Absatz 2, 12 Absatz 3, 17
Absatz 2 und 55 Absatz 1, sowie die Beschäftigungsbedingungen für die
sonstigen Bediensteten, insbesondere die Artikel 11, 16, 54 und 57,

in der Erwägung, daß die Bestimmungen, die die Kommission am 21. Juli
1976 für die Genehmigung von Nebentätigkeiten erlassen hat, der gegen-
wärtigen Lage angepaßt werden müssen,

BESCHLIESST:

Artikel 1

Personen, die eine Nebentätigkeit gegen Entgelt oder ohne Entgelt aus-
üben möchten, müssen einen Antrag auf Zustimmung bei der Anstellungs-
behörde stellen. Dieser Antrag ist zusammen mit den erforderlichen
Bescheinigungen grundsätzlich zwei Monate vor Aufnahme der Tätigkeit
auf dem Dienstweg einzureichen.

Artikel 2

Bei der Prüfung dieser Anträge hat die Anstellungsbehörde folgendes zu berücksichtigen:

- die Art und den Umfang der Tätigkeit sowie ihre Auswirkungen auf die Leistungen des Beamten im Dienst,
- das Interesse der Tätigkeit für die Gemeinschaften,
- das gegebenenfalls für die Nebentätigkeit gezahlte Entgelt.

Artikel 3

Die Zustimmung wird erteilt für ehrenamtliche, karitative und andere Tätigkeiten, die dem Erfordernis der Verfügbarkeit des Beamten gemäß Artikel 55 des Statuts Rechnung tragen und nicht als Ausübung eines Berufes anzusehen sind.

Artikel 4

Die Zustimmung wird verweigert für entgeltlich oder unentgeltlich geleistete Nebentätigkeiten, die der Ausübung eines sogenannten freien Berufes entsprechen (Architekt, Arzt, Buchhalter, Dolmetscher, Informatiker, Ingenieur, Rechtsanwalt, Übersetzer, Volkswirt, usw.).

Die Zustimmung wird auch verweigert für Tätigkeiten bei handelsrechtlichen Gesellschaften, selbst wenn diese nicht oder nur nominal vergütet werden.

Die vorgenannten Fälle dienen lediglich als Beispiele. Die Kommission behält sich vor, die einzelnen Anträge sowie die Art der vorgeschlagenen Tätigkeit vor Ihrer Entscheidung zu prüfen.

Artikel 5

Für Lehr- oder sonstige pädagogische Tätigkeiten in einem Umfang von mehr als 60 Stunden pro Hochschul Jahr wird keine Zustimmung erteilt, es sei denn, eine solche zeitliche Überschreitung der geltenden Obergrenze liegt nach Auffassung der Anstellungsbehörde im dienstlichen Interesse.

Artikel 6

Die Nettovergütungen, die der Beamte für seine Nebentätigkeiten erhält, dürfen die Obergrenze von 3.500 ECU pro Jahr nicht übersteigen. Beträge, die diese Obergrenze überschreiten, werden vom Beamten entgegengenommen und an die Kommission abgeführt.

Vergütungen für Vorträge oder Konferenzen, die gemäß Artikel 17 des Status genehmigt worden sind, werden in die Berechnung dieser Obergrenze einbezogen. Unberücksichtigt bleiben Urheberrechte an Veröffentlichungen, die die Anstellungsbehörde nach Artikel 17 des Status genehmigt hat.

Artikel 7

Beamte, denen Infolge einer Nebentätigkeit ein Preis oder eine Auszeichnung verliehen wird, müssen für die Entgegennahme des Preises beziehungsweise der Auszeichnung die Zustimmung der Anstellungsbehörde einholen. Ob diese Zustimmung erteilt wird, hängt von den Umständen des Einzelfalls ab, wobei der Wert des Preises oder der Auszeichnung ohne Bedeutung ist.

Artikel 8

Für unentgeltlich geleistete Tätigkeiten, die im Interesse der Gemeinschaften liegen, kann die Anstellungsbehörde einen Sonderurlaub für die Hälfte der benötigten Arbeitstage bis zu höchstens 12 Tagen im Jahr gewähren.

Artikel 9

Die Zustimmungen gemäß Artikel 12 des Statuts werden für einen Zeitraum bis zu einem Jahr erteilt. Sie sind für den in der Zustimmung genannten Zeitraum oder längstens für ein Jahr nach ihrer Erteilung gültig. Für Jede Verlängerung oder für Jede neue Tätigkeit ist ein neuer Antrag einzureichen.

Artikel 10

Der Beschluß der Kommission vom 21. Juli 1976 wird, soweit er Artikel 12 des Statuts betrifft, aufgehoben.

Artikel 11

Anträge, die bei Veröffentlichung dieses Beschlusses eingereicht werden, sowie in diesem Zeitpunkt geltende Zustimmungen unterliegen den neuen Bestimmungen oder dem Beschluß vom 21. Juli 1976, Je nachdem, welche Bestimmungen für den betroffenen Beamten günstiger sind.

Artikel 12

Dieser Beschluß tritt am Tag seiner Veröffentlichung in Kraft.

Α Σ Κ Η Σ Η

Ε Ξ Ω Τ Ε Ρ Ι Κ Ω Ν Δ Ρ Α Σ Τ Η Ρ Ι Ο Τ Η Τ Ω Ν
=====

Στις 14 Μαΐου 1992 η Επιτροπή εξέδωσε απόφαση σχετικά με τα κριτήρια που ισχύουν για τις αιτήσεις έγκρισης εξωτερικών δραστηριοτήτων, αμειβόμενων ή μη, των υπαλλήλων και του λοιπού προσωπικού.

Η εν λόγω απόφαση αντικαθιστά την απόφαση της 21ης Ιουλίου 1976 (Διοικητικές πληροφορίες αριθ. 117 της 30ής Σεπτεμβρίου 1976).

Τα πρόσωπα που επιθυμούν να επωφεληθούν από τις εν λόγω διατάξεις καλούνται να υποβάλουν τις αιτήσεις τους με το ad hoc έντυπο, το οποίο μπορούν να ζητήσουν από τους βοηθούς των Γενικών Διευθύνσεων ή από τη Διοικητική Μονάδα ΙΧ.Β.3 "Διαχείριση ατομικών δικαιωμάτων", τομέα "Εξωτερικές δραστηριότητες", ΟΡΒΝ 3/5, τηλ. 52681/62371, fax 64303

Οι αιτήσεις, μαζί με τα σχετικά διακιολογητικά, πρέπει να αποστέλλονται στη διοικητική μονάδα ΙΧ.Β.3 δια της ιεραρχικής οδού, καταρχήν δύο μήνες πριν από την έναρξη της σχεδιαζόμενης δραστηριότητας.

Απόφαση σχετικά με τα κριτήρια που ισχύουν
για τις αιτήσεις έγκρισης εξωτερικών
δραστηριοτήτων των μονίμων υπαλλήλων
και του λοιπού προσωπικού

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Έχοντας υπόψη:

τον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και ιδίως τα άρθρα 11 εδάφιο 2, 12 εδάφιο 3, 17 εδάφιο 2 και 55 εδάφιο 1 καθώς και το καθεστώς που εφαρμόζεται επί του λοιπού προσωπικού και ιδίως τα άρθρα 11, 16, 54 και 57,

Εκτιμώντας:

ότι αποδεικνύεται αναγκαία η αναπροσαρμογή στη σημερινή κατάσταση των διατάξεων που αποφάσισε η Επιτροπή στις 21 Ιουλίου 1976 σχετικά με την έγκριση για την άσκηση εξωτερικής δραστηριότητας,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΑΠΟΦΑΣΗ

Άρθρο 1

Τα άτομα που ενδιαφέρονται να ασκήσουν εξωτερική δραστηριότητα, αμειβόμενη ή μη, οφείλουν να ζητήσουν τη σχετική έγκριση από την αρμόδια για τους διορισμούς αρχή. Η αίτηση θα πρέπει να υποβληθεί μαζί με τις απαραίτητες βεβαιώσεις μέσω της ιεραρχίας καταρχήν δύο μήνες πριν την έναρξη της δραστηριότητας.

Άρθρο 2

Η αρμόδια για τους διορισμούς αρχή λαμβάνει κυρίως υπόψη της κατά την αξιολόγηση των αιτήσεων αυτών:

- το είδος και την έκταση της δραστηριότητας καθώς και τον αντίκτυπό της στην επίδοση του υπαλλήλου στην υπηρεσία του,
- το ενδιαφέρον που παρουσιάζει η δραστηριότητα για τις Κοινότητες,
- την καθαρά εισπραττόμενη αμοιβή, εάν παραστεί ανάγκη.

Άρθρο 3

Επιτρέπονται οι εθελοντικές, φιλανθρωπικές ή άλλες δραστηριότητες που σέβονται την παραμονή στη διάθεση της υπηρεσίας του υπαλλήλου η οποία προβλέπεται στο άρθρο 55 του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης και δεν περιλαμβάνουν την άσκηση επαγγέλματος.

Άρθρο 4

Δεν επιτρέπονται οι εξωτερικές δραστηριότητες, αμειβόμενες ή μή, που συνεπάγονται άσκηση των αποκαλούμενων ελεύθερων επαγγελμάτων (αρχιτέκτονας, δικηγόρος, οικονομολόγος, λογιστής, ειδικός πληροφορικής, μηχανικός, διερμηνέας, ιατρός, μεταφραστής, κλπ.).

Απαγορεύονται επίσης οι δραστηριότητες σε εμπορικές εταιρίες ακόμη και αν η εργασιακή σχέση δεν είναι αμειβόμενη ή είναι μόνο ονομαστική.

Οι προαναφερθείσες περιπτώσεις αναφέρονται ενδεικτικά. Η Επιτροπή διατηρεί τη δυνατότητα να εξετάζει κάθε αίτηση και το είδος της προτεινόμενης δραστηριότητας πριν λάβει απόφαση.

Άρθρο 5

Απαγορεύονται οι δραστηριότητες διδασκαλίας καθώς και οι υπόλοιπες παιδαγωγικές δραστηριότητες, αμειβόμενες ή μη, εάν υπερβαίνουν τις 60 ώρες ανά σχολικό έτος, εκτός αν η αρμόδια για τους διορισμούς αρχή θεωρήσει ότι η υπέρβαση αυτή παρουσιάζει ενδιαφέρον για τις Κοινότητες.

Άρθρο 6

Το ανώτατο ετήσιο όριο καθαρών αμοιβών που μπορεί να λαμβάνει ο υπάλληλος για το σύνολο των εξωτερικών δραστηριοτήτων του ανέρχεται σε 3.500 ECU. Τα ποσά που υπερβαίνουν το όριο αυτό γίνονται δεκτά από τον υπάλληλο και μεταβιβάζονται στην Επιτροπή.

Ως βάση για τον υπολογισμό αυτού του ορίου λαμβάνονται υπόψη οι αμοιβές που λαμβάνει ο υπάλληλος για την εκφώνηση ομιλιών ή διαλέξεων, οι οποίες επιτρέπονται σύμφωνα με το άρθρο 17 του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης. Δεν λαμβάνονται υπόψη τα συγγραφικά δικαιώματα που εισπράττονται μετά από δημοσιεύσεις που εγκρίνει η αρμόδια για τους διορισμούς αρχή κατ'εφαρμογή του ίδιου άρθρου.

Άρθρο 7

Οι υπάλληλοι στους οποίους απονέμεται βραβείο ή χορηγείται αμοιβή για εξωτερική δραστηριότητα είναι υποχρεωμένοι να ζητήσουν την έγκριση για την αποδοχή τους. Η έγκριση αυτή χορηγείται ή μη σε κάθε περίπτωση ανάλογα με τις περιστάσεις ανεξάρτητα από το ποσό του βραβείου ή της αμοιβής.

Άρθρο 8

Σε περίπτωση μη αμειβόμενων δραστηριοτήτων που παρουσιάζουν ενδιαφέρον για τις Κοινότητες, η αρμόδια για τους διορισμούς αρχή μπορεί να χορηγήσει ειδική άδεια μέχρι το ήμισυ των εργασιμων ημερών που προβλέπονται και μέχρι ανώτατο όριο 12 ημερών ετησίως.

Άρθρο 9

Οι εγκρίσεις βάσει του άρθρου 12 του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης χορηγούνται για περίοδο που δεν υπερβαίνει το έτος. Οι εγκρίσεις που έχουν ήδη χορηγηθεί ισχύουν για την περίοδο που αναφέρεται στην απόφαση χορήγησης ή, το αργότερο, κατά τη διάρκεια ενός έτους μετά τη χορήγησή τους. Για κάθε παράταση ή ανανέωση πρέπει να υποβληθεί νέα αίτηση.

Άρθρο 10

Καταργείται η απόφαση της Επιτροπής της 21ης Ιουλίου 1976 όσον αφορά το άρθρο 12 του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης.

Άρθρο 11

Οι αιτήσεις που έχουν υποβληθεί κατά τη δημοσίευση της παρούσας απόφασης, καθώς και οι ισχύουσες εγκρίσεις την ημερομηνία αυτή εξετάζονται σύμφωνα με τις παρούσες διατάξεις ή με τις διατάξεις της απόφασης της 21ης Ιουλίου 1976 ανάλογα με το ποιές είναι ευνοϊκότερες για τον εν λόγω υπάλληλο.

Άρθρο 12

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της.

OUTSIDE ACTIVITIES

On 14 May this year the Commission adopted a decision on the criteria to be applied in the event of requests by officials and other servants for authorization to engage in outside activities, whether gainful or not.

This decision replaced the previous decision dating from 21 July 1976 (Administrative Notices No 117, 30 September 1976).

If you wish to apply for authorization under the new rules, you can obtain a special application form from the Assistant to your Director-General or from Unit IX-B-3 - "Administration of Individual Rights", "Outside Activities" Section, ORBN 3/5, tel. 52681/62371, fax 64303

Please send your completed forms, together with the appropriate supporting documents, to Unit IX-B-3 via your superior. As a rule, requests should be made at least two months before the planned activity is due to start.

Decision relating to the criteria applicable to requests for permission to engage in outside activities

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Staff Regulations of Officials of the European Communities, and in particular the second paragraph of Article 11, the third paragraph of Article 12, the second paragraph of Article 17 and the first paragraph of Article 55 thereof, and to the conditions of Employment of Other Servants of the Communities, and in particular Articles 11, IS, 54 and 57 thereof;

Whereas experience has shown that the provisions governing permission to engage in an outside activity adopted by the Commission on 27 July 1976 need to be adopted;

HAS ADOPTED THIS DECISION:

Article 1

Persons wishing to engage in an outside activity, whether gainful or not, must request permission from the appointing authority. Their applications, accompanied by the necessary supporting documents, must be submitted through their immediate superiors, generally two months before the beginning of the activity.

Article 2

When considering such applications the appointing authority shall take account, in particular, of:

the nature and scope of the activity and its effect on the official's performance of his duties;

- the benefit of the activity to the Communities;
- the net remuneration received, if any.

Article 3

Permission shall be granted for voluntary work, whether charitable or not, provided the official remains at the disposal of the institution as required by Article 55 of the Staff Regulations and does not engage in the practice of a profession.

Article 4

Permission shall not be granted for outside activities, whether gainful or not, which are pursued in a professional or similar capacity (architect, lawyer, economist, accountant, computer expert, engineer, interpreter, doctor, translator, etc.).

Permission shall likewise be withheld for activities within commercial companies, even if the relationship with the company in question entails no remuneration or purely nominal remuneration.

The cases referred to above are cited only for guidance. The Commission reserves the right to consider each application and the nature of the activity in question before taking a decision.

Article 5

Teaching and other educational act activities, whether gainful or not, will not be permitted if their duration exceeds 60 hours per academic year, except where the appointing authority judges that exceeding this limit is of benefit to the Community.

Article 6

The maximum annual ceiling for net remuneration which an official may receive for all his outside activities combined shall be ECU 3 500.

Amounts exceeding this sum shall be accepted by the official and handed over to the Commission.

Fees received for speeches or lectures authorized under Article 17 of the Staff Regulations shall be taken into account in calculating this annual maximum. Royalties received for publications authorized by the appointing authority pursuant to the same Article shall be excluded.

Article 7

Officials given a prize or award for an outside activity are required to apply for permission to accept it. Such permission shall be granted or withheld depending on the circumstances of each case, regardless of the value.

Article 8

Where unpaid activities are of benefit to the Communities, the appointing authority may grant special leave amounting to half the number of working days involved, up to a maximum of twelve days per year.

article 9

Permission granted pursuant to Article 12 of the Staff Regulations shall be valid for no more than one year. Where permission has already been granted, it shall be valid for the period indicated in the decision granting it or, at most, for one year after it is granted. A new application must be submitted for any prolongation or renewal.

Article 10

Those provisions of the Commission Decision of 21 July 1976 that relate to Article 12 of the Staff Regulations are repealed.

Article 11

Applications submitted at the time when this Decision is published and permissions in force on that date shall be treated pursuant to this Decision or to the Decision of 21 July 1976, whichever is the more favourable to the official concerned.

Article 12

This Decision shall come into force on the date of its publication.

EJERCICIO DE ACTIVIDADES EXTERIORES

Con fecha de 14 de mayo de 1992, la Comisión adoptó una decisión relativa a los criterios aplicables a las solicitudes de autorización de actividades exteriores, remuneradas o no, de los funcionarios y otros agentes.

Esta decisión sustituye a la decisión de 21 de Julio de 1976 (Informaciones administrativas no. 117 de 30 de septiembre de 1976).

Se ruega a las personas que deseen acogerse a estas disposiciones presenten su solicitud mediante un formulario ad hoc, que puede pedirse a los asistentes de las Direcciones Generales o en la Unidad IX.B.3, Derechos Individuales, Sección de Actividades Exteriores, ORBN 3/5, tfno. 52681/62371, fax 64303

Las solicitudes deberán ser enviadas por vía jerárquica, con los correspondientes documentos justificativos, a la Unidad IX.B.3 en principio dos meses antes del comienzo de la actividad prevista.

Decisión relativa a los criterios aplicables
a las peticiones de autorización para
actividades externas de los funcionarios
y otros agentes

LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

Visto el Estatuto de los funcionarios de las comunidades Europeas y, en especial, el apartado 2 del artículo 11, el apartado 3 del artículo 12, el apartado 2 del artículo 17, y el apartado 1 del artículo 55, así como el régimen aplicable a otros agentes y, en especial, sus artículos 11, 16, 54 y 57.

Considerando que es necesario adaptar a la situación actual las disposiciones decididas por la Comisión el 21 de julio de 1976 en materia de autorización para el ejercicio de una actividad externa,

HA ADOPTADO LA PRESENTE DECISIÓN

Artículo 1

Las personas interesadas en ejercer una actividad externa, remunerada o no, deben solicitar autorización a la autoridad facultada para proceder a los nombramientos - La petición, con los certificados necesarios, deberá presentarse por vía jerárquica, en principio dos meses antes de que comience la actividad.

Artículo 2

Para evaluar las peticiones, la autoridad facultada para proceder a los nombramientos tomará en cuenta principalmente:

- la naturaleza y la duración de la actividad así como su incidencia sobre el rendimiento del funcionario en su servicio,
- el interés de la actividad para las Comunidades,
- La remuneración neta percibida, en caso de haberla.

Artículo 3

Estarán autorizadas las actividades altruistas, benéficas o de otro tipo, que respeten la disponibilidad del funcionario establecida por el artículo 55 del Estatuto y que no supongan la práctica de una profesión.

Artículo 4

No estarán autorizadas las actividades externas» remuneradas o no, que supongan la práctica de las Llamadas profesiones liberales (arquitecto, abogado, economista, experto contable, informático, ingeniero, intérprete, médico, traductor, etc).

También se denegarán las actividades en sociedades comerciales, aunque la relación establecida no esté remunerada o sea meramente nominal.

Los casos anteriores se mencionan a título indicativo. La Comisión se reserva la posibilidad de estudiar cada solicitud y la naturaleza de la actividad propuesta antes de tomar una decisión.

Artículo 5

Las actividades docentes y otras actividades pedagógicas, remuneradas o no, serán denegadas si su duración excede de 60 horas por curso escolar, salvo si la AIPN considera el excedente de interés para la Comunidad.

Artículo 6

El tope máximo anual de remuneraciones netas de las que podrá beneficiarse el funcionario por el conjunto de sus actividades externas será de 3.500 ecus. El funcionario aceptará los importes superiores a esta cifra y los abonará a la Comisión.

Las remuneraciones obtenidas por discursos o conferencias, autorizados en virtud del artículo 17 del Estatuto, se contabilizarán para el cálculo de esta cifra máxima. Quedarán excluidos los derechos de autor percibidos por publicaciones autorizadas por la autoridad facultada para proceder a los nombramientos en aplicación de este mismo artículo.

artículo 7

Los funcionarios a los que se conceda un premio o recompensa por una actividad externa deberán pedir autorización para recibirlo. Dicha autorización se concederá o no dependiendo de las circunstancias concretas de cada caso, independientemente del importe del premio o de la recompensa.

Artículo 8

En el caso de actividades no remuneradas que sean de interés para las Comunidades, la autoridad facultada para proceder a los nombramientos podrá conceder un permiso especial, a razón de la mitad de los días laborables necesarios y hasta un máximo de 12 días al año.

Artículo 9

Las autorizaciones en virtud del artículo 12 del Estatuto se concederán para un período que no exceda de un año. Las autorizaciones ya concedidas serán válidas para el período indicado en La decisión por la que se conceden o, como máximo, durante un año después de su concesión. Para cualquier prórroga o renovación deberá presentarse una nueva solicitud.

Artículo 10

Queda derogada La decisión de La Comisión de 21 de julio de 1976 en lo que se refiere al artículo 12 del Estatuto.

Artículo 11

Las solicitudes presentadas después de la publicación de la presente decisión, así como las autorizaciones vigentes en esta fecha, serán tratadas conforme a las presentes disposiciones o a las disposiciones de la decisión de 21 de julio de 1976, según sean éstas o aquéllas más favorables para el funcionario afectado.

Artículo 12

La presente decisión entrará en vigor en la fecha de su publicación.

EXERCICE D'ACTIVITES EXTÉRIEURES

En date du 14 mai 1992 la Commission a adopté une décision relative aux critères applicables aux demandes d'autorisation d'activités extérieures, rémunérées ou non, des fonctionnaires et autres agents.

Cette décision remplace celle du 21 juillet 1976.
(Informations administratives n° 117 du 30 septembre 1976).

Les personnes qui souhaiteraient bénéficier de ces dispositions sont invitées à présenter leurs demandes à l'aide d'un formulaire ad-hoc qui peut être obtenu auprès des assistants des Directions générales ou à l'unité IX.B.3 "Gestion des droits individuels", secteur "Activités extérieures", ORBN 3/5, tél. 52681 ou 62371, fax 64303.

Les demandes doivent être envoyées, avec les pièces justificatives appropriées, à l'unité IX.B.3 par la voie hiérarchique, en principe deux mois avant le début de l'activité envisagée.

Décision relative aux critères applicables aux
demandes d'autorisation d'activités extérieures
des fonctionnaires et autres agents

LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

vu le statut des fonctionnaires des Communautés européennes et
notamment ses articles 11/ alinéa 2, 12, alinéa 3, 17, alinéa 2,
et 55, alinéa 1er, ainsi que le régime applicable aux autres
agents et notamment ses articles 11, 16, 54 et 57,

considérant Qu'il s'avère nécessaire d'adapter à la situation
actuelle les dispositions décidées par la Commission le 21 juillet
1976 en matière d'autorisation pour l'exercice d'une activité
extérieure,

A ARRÊTE LA PRÉSENTE DÉCISION

Article premier

Les personnes intéressées à exercer une activité extérieure,
rémunérée ou non, doivent en demander l'autorisation à l'autorité
investie du pouvoir de nomination. La demande, comprenant les
attestations nécessaires, doit être introduite par la voie
hiérarchique, en principe deux mois avant le début de l'activité.

I.A. n° 745 du 20.11.1992-29

Article 2

L'autorité investie du pouvoir de nomination, pour apprécier ces demandes, tient compte notamment;

- de la nature et de l'ampleur de l'activité ainsi que de son incidence sur le rendement du fonctionnaire dans son service,
- de l'intérêt que l'activité présente pour les Communautés,
- de la rémunération nette perçue, le cas échéant.

Article 3

Sont autorisées les activités bénévoles, charitables ou autres, qui respectent la disponibilité du fonctionnaire prévue à l'article 55 du statut, et qui ne comportent pas la pratique d'une profession.

Article 4

Ne sont pas autorisées les activités extérieures, rémunérées ou non, impliquant la pratique des professions dites libérales (architecte, avocat, économiste, expert-comptable, informaticien, ingénieur, interprète, médecin, traducteur, etc).

Sont également refusées les activités au sein des sociétés commerciales, même si la relation établie n'est pas rémunérée ou n'est que nominale.

Les cas susmentionnés sont donnés à titre indicatif. La Commission se réserve la possibilité d'étudier chaque demande et la nature de l'activité proposée avant de prendre une décision.

Article 5

Les activités d'enseignement et les autres activités pédagogiques, rémunérées ou non, sont refusées si leur durée dépasse 60 heures par année scolaire, sauf SI ce dépassement est considéré par l'AIPN comme présentant un intérêt pour les Communautés.

Article 6

Le plafond maximal annuel de rémunérations nettes dont le fonctionnaire peut bénéficier pour l'ensemble de ses activités extérieures est de 3.500 ECU. Les montants dépassant cette somme sont acceptés par le fonctionnaire et reversés à la Commission.

Les rémunérations obtenues pour les discours ou conférences prononcés, autorisés sous couvert de l'article 17 du statut, sont prises en compte pour le calcul de cette limite. Les droits d'auteur perçus suite à des publications autorisées par l'AIPN en application de ce même article en sont exclus.

Article 7

Les fonctionnaires auxquels sont décernés un prix ou une récompense à la suite d'une activité extérieure sont tenus de demander l'autorisation de le recevoir. Cette autorisation est accordée ou non suivant les circonstances propres à chaque cas, indépendamment du montant du prix ou de la récompense en question.

Article 8

Dans le cas d'activités non rémunérées présentant un intérêt pour les Communautés, l'AIPN peut accorder un congé spécial, à raison de la moitié des Jours ouvrables considérés et jusqu'à un maximum de 12 jours par an.

Article 9

Les autorisations au titre de l'article 12 du statut sont données pour une période ne dépassant pas un an. Les autorisations déjà accordées sont valables pour la période indiquée dans (-a décision d'octroi ou, au plus tard, pendant un an après leur octroi- Pour toute prolongation ou renouvellement, une nouvelle demande doit être introduite.

Article 10

La décision de la Commission du 21 juillet 1976 est abrogée en ce qu'elle concerne l'article 12 du statut.

Article 11

Les demandes introduites lors de la publication de la présente décision, ainsi que les autorisations en vigueur a cette date, sont traitées conformément aux présentes dispositions ou à celles de la décision du 21 juillet. 1976 suivant Que les unes ou Les autres sont plus favorables pour le fonctionnaire concerné.

Article 12

La présente décision entre en vigueur à la date de sa publication,

SVOLGIMENTODI ATTIVITÀ ESTERNE

In data 14 maggio 1992 la Commissione ha adottato una decisione relativa ai criteri da applicare alle domande di autorizzazione a svolgere attività esterne, retribuite o meno, da parte di funzionari ed altri agenti.

Tale decisione sostituisce quella del 21 luglio 1976.
(Informazioni Amministrative N. 117 del 30 settembre 1976).

Coloro che desiderano fruire di tali disposizioni sono invitati ad inoltrare domanda servendosi dell'apposito formulario che si può richiedere presso gli assistenti delle Direzioni Generali o presso l'Unità IX.B.3 "Gestione dei diritti individuali", settore "Attività esterne", ORBN 3/5, tei. 52681/62371, fax 64303.

Le domande vanno inviate, accompagnate dai documenti giustificativi del caso, all'Unità IX.B.3, per via gerarchica, in linea di massima due mesi prima dell'inizio dell'attività prevista.

Decisione relativa ai criteri applicabili
alle domande di autorizzazione ad esercitare un'attività esterna
presentate dal funzionari e altri agenti

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ' EUROPEE

visto lo statuto dei funzionari delle Comunità europee e in particolare gli articoli 11, secondo comma, 12. terzo comma, 17. secondo comma e 55, primo comma, nonché il regime applicabile agli altri agenti e in particolare gli articoli 11. 113. 54 e 57.

considerando che è necessario adeguare alla situazione attuale le disposizioni decise dalla Commissione il 21 luglio 1976 in materia di autorizzazione ad esercitare un'attività esterna,

HA ADOTTATO LA PRESENTE DECISIONE

Articolo 1

Le persone interessate ad esercitare un'attività esterna, remunerata o no, devono chiederne l'autorizzazione all'autorità che ha il potere di nomina. La domanda, con la necessaria documentazione, deve essere inoltrata per via gerarchica, di norma due mesi prima dell'inizio dell'attività.

Articolo 2

Nel l'esaminare tali domande, l'autorità che ha il potere di nomina, tiene conto in particolare:

della natura e dell'ampiezza dell'attività nonché della sua incidenza sul rendimento del funzionario presso il servizio di appartenenza
dell'Interesse che l'attività presenta per le Comunità.

- della remunerazione netta, se del caso.

Articolo 3

Sono autorizzate le attività svolte a titolo gratuito, caritative o di altro genere, che non incidono sulla disponibilità del funzionario di cui all'articolo 55 dello statuto e non comportano l'esercizio di una professione.

Articolo 4

Non sono autorizzate le attività esterne, remunerate o no, che implicino l'esercizio di libere professioni (architetto, avvocato, economista, esperto contabile, informatico, ingegnere. Interprete, medico, traduttore ecc.).

È pure negata l'autorizzazione per le attività presso società commerciali, anche in caso di rapporto di lavoro non remunerato o soltanto nominale-

L'elenco di questi casi è puramente indicativo. La Commissione si riserva la facoltà, prima di adottare la sua decisione, di esaminare ogni domanda e di vagliare la natura dell'attività proposta.

Articolo 5

Le attività nel settore dell'insegnamento e (e altre attività didattiche. remunerate o no, non sono autorizzate se la loro durata supera 60 ore per anno scolastico, tranne qualora l'Autorità che ha il potere di nomina ritenga che la durata superiore presenti interesse per le Comunità.

Articolo 6

Il massimale annuo di remunerazione netta complessiva che il funzionario può percepire per attività esterne è di 3 500 ECU. Gli importi che superano tale somma vengono accettati dal funzionario e versati alla Commissione.

I compensi per discorsi' o conferenze, tenute previa autorizzazione ai sensi dell'articolo 17 dello statuto, sono inclusi nel calcolo di Questo massimale. Ne sono invece esclusi i diritti d'autore riscossi per pubblicazioni autorizzate dall'autorità che ha Il potere di nomina in applicazione del medesimo articolo.

Articolo 7

I funzionari cui sia stato assegnato un premio o ricompensa in seguito ad un'attività esterna sono tenuti a chiedere l'autorizzazione ad accettarlo. Tale autorizzazione viene concessa o negata a seconda delle circostanze di ogni 'singolo caso, indi pendentemente dall'importo del premio o ricompensa-

Articolo 8

Nel caso di attività non remunerate che presentino interesse per le Comunità, l'autorità che ha potere di nomina può concedere un congedo speciale per la metà dei giorni lavorativi in Questione, fino ad un massimo di 12 giorni a I l'anno.

Articolo 9

Le autorizzazioni ai sensi dell'articolo 12 dello statuto vengono concesse per un periodo non superiore ad un anno- Le autorizzazioni già concesse sono valide per il periodo indicato nella relativa decisione o, al massimo, durante un anno a decorrere dalla loro concessione. Per ogni proroga o rinnovo va presentata una nuova domanda.

Articolo 10

La decisione della Commissione del 21 luglio 1976 è abrogata per quanto attiene all'articolo 12 dello statuto.

Articolo 11

Le domande già presentate al momento della pubblicazione della presente decisione, nonché le autorizzazioni in vigore a tale data, vengono trattate conformemente alle presenti disposizioni o a quelle della decisione del 21 luglio 1976, a seconda che le une o le altre siano più favorevoli per il funzionario interessato.

Articolo 12

La presente decisione entra in vigore alla data della sua pubblicazione.

UITOEFENING VAN
NEVENACTIVITEITEN

Op 14 mei 1992 heeft de Commissie haar goedkeuring gehecht aan een besluit inzake de criteria welke van toepassing zijn op de verzoeken om een machtiging tot het uitoefenen van nevenactiviteiten, al dan niet tegen beloning, van de ambtenaren en de andere personeelsleden.

Dit besluit komt in plaats van het besluit van 21 Juli 1976.
(Mededelingen van de Administratie nr. 117 van 30 september 1976).

ZIJ die gebruik willen maken van deze regeling worden verzocht hun verzoeken in te dienen met behulp van een ad hoc-formulier, dat verkrijgbaar is bij de assistenten van de directoraten-generaal of bij de administratieve eenheid IX.B.3 "Beheer van de individuele rechten", sector "Nevenactiviteiten", ORBN 3/5, tel. 52681/62371, fax 64303.

De verzoeken moeten. In principe twee maanden voor het begin van de beoogde nevenactiviteit, tezamen met de nodige bewijsstukken langs hiërarchieke weg worden ingediend bij de administratieve eenheid IX.B.3.

Besluit inzake de criteria die van toepassing zijn
op de verzoeken van de ambtenaren en de andere personeelsleden
om machtiging tot het uitoefenen van nevenactiviteiten

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Gelet op het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen,
inzonderheid op artikel 11, tweede alinea, artikel 12, derde alinea,
artikel 17, tweede alinea, en artikel 55, eerste alinea, alsmede op de
regeling «elke van toepassing is op de andere personeelsleden, Inzonderheid
op de artikelen 11, 16, 54 en 57,

Overwegende dat de op 21 juli 1976 door de Commissie vastgestelde
bepalingen inzake de machtiging tot het uitoefenen van nevenactiviteiten
aan de huidige situatie moeten worden aangepast,

HEEFT HET VOLGENDE BESLUIT VASTGESTELD :

Artikel 1

Personen die, al dan niet tegen beloning, een nevenactiviteit willen
uitoefenen moeten hiervoor bij het tot aanstelling bevoegde gezag om een
machtiging verzoeken. Het verzoek moet, vergezeld van de nodige
verklaringen, in principe twee maanden vóór het begin van de
nevenactiviteit, langs hiërarchieke weg worden ingediend.

Artikel 2

Bij de beoordeling van deze verzoeken houdt het tot aanstelling bevoegde gezag met name rekening met :

- de aard en de omvang van de activiteit alsmede de weerslag ervan op de prestaties van de ambtenaar In zijn dienst,
- het belang dat de activiteit voor de Gemeenschappen vertegenwoordigt,
- de eventuele netto beloning.

Artikel 3

Vrijwilligerswerk, liefdadigheid of andere activiteiten waardoor de in artikel 55 van het Statuut genoemde beschikbaarheid van de ambtenaar niet in het gedrang wordt gebracht en die niet de uitoefening van een beroep Inhouden, zijn toegestaan.

Artikel 4

Nevenactiviteiten, al dan niet tegen beloning, welke de uitoefening van zogenaamde vrije beroepen impliceren (accountant, advocaat, architect, arts, econoom. Informaticus, ingenieur, tolk, vertaler, enz.) zijn niet toegestaan.

Activiteiten In het kader van handelsondernemingen zijn evenmin toegestaan, zelfs wanneer er geen sprake is van beloning of wanneer de betrokkene slechts In naam deze activiteiten vervult.

Bovengenoemde gevallen worden slechts ter indicatie genoemd. De Commissie behoudt zich het recht voor leder verzoek alsmede de aard van de voorgestelde nevenactiviteit te onderzoeken alvorens een besluit te nemen.

Artikel 5

Activiteiten in het onderwijs en andere activiteiten van pedagogische aard - al dan niet tegen beloning - waarvan da duur meer dan 60 uur per cursusjaar bedraagt, worden niet toegestaan, tenzij het tot aanstelling bevoegde gezag zulks In het belang van de Gemeenschap acht.

Artikel 6

De netto beloning die de ambtenaar voor al zijn nevenactiviteiten ontvangt mag per Jaar niet meer dan 3.500 ecu bedragen. Beloningen waarmee dit maximum wordt overschreden worden door de ambtenaar in ontvangst genomen en aan de Commissie overgemaakt.

De beloningen voor toespraken of voordrachten die werden gehouden nadat daartoe machtiging was verleend overeenkomstig artikel 17 van het Statuut, worden bij de berekening van dit maximum in aanmerking genomen.

Auteursrechten voor publicaties waartoe ter uitvoering van hetzelfde artikel machtiging was verleend door het tot aanstelling bevoegde gezag worden daarbij niet In aanmerking genomen.

Artikel 7

Ambtenaren aan wie naar aanleiding van een nevenactiviteit een prijs of beloning wordt toegekend moeten toestemming vragen om deze prijs of beloning in ontvangst te mogen nemen. Het al dan niet verlenen van deze toestemming hangt af van de omstandigheden in ieder afzonderlijk geval, ongeacht het bedrag van de betrokken prijs of beloning.

Artikel 8

Voor nevenactiviteiten welke van belang zijn voor de Gemeenschap en waarvoor geen beloning wordt ontvangen kan het tot aanstelling bevoegde gezag buitengewoon verlof toekennen, namelijk de helft van de betrokken werkdagen met een maximum van 12 dagen per jaar.

De machtigingen uit hoofde van artikel 12 van het Statuut worden voor een periode van maximaal een Jaar verleend. Reeds verleende machtigingen zijn geldig voor de in het besluit tot verlening van de machtiging genoemde termijn of, ten hoogste, gedurende één Jaar na verlening van de machtiging. Voor verlenging of hernieuwing van de machtiging moet een nieuw verzoek worden ingediend.

Artikel 10

Het besluit van de Commissie van 21 Juli 1976 wordt ingetrokken voor zover het betrekking heeft op artikel 12 van het Statuut.

Artikel 11

De verzoeken die op de dag van bekendmaking van dit besluit reeds waren ingediend alsmede de machtigingen die op die dag reeds van kracht waren worden behandeld volgens onderhavige bepalingen of volgens de bepalingen van het besluit van 21 Juli 1976 wanneer deze gunstiger zijn voor de betrokken ambtenaar.

Artikel 12

Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn bekendmaking.

EXERCÍCIO DE ACTIVIDADES EXTERNAS

A Comissão adoptou, em 14 de Maio de 1992, uma decisão relativa aos critérios aplicáveis aos pedidos de autorizações para o exercício de actividades externas, remuneradas ou não. dos funcionários e outros agentes.

A referida decisão substitui a de 21 de Julho de 1976.
(Informações administrativas no 117 de 30 de Setembro de 1976).

Convidam-se as pessoas que desejarem beneficiar dessas disposições a apresentar os seus pedidos mediante um formulário ad-hoc que pode ser obtido Junto dos assistentes das Direcções Gerais s ou da .
Unidade IX.B.3. "Gestão dos direitos individuais" ORBN 3/5, tel. 52681/62371, fax 64303.

Os pedidos devem ser enviados, conjuntamente com os documentos comprovativos adequados, á Unidade I X.B.2. pela via hierárquica, em principio dois meses antes do inicio da actividade considerada.

Decisão relativa aos critérios aplicáveis
aos pedidos de autorização de actividades
externas dos funcionários e dos outros agentes

A COMISSÃO DAS COMUNIDADES EUROPEIAS

Tendo em conta o Estatuto dos funcionários das Comunidades Europeias
e,
nomeadamente, o segundo parágrafo do seu artigo 11.º, o terceiro parágrafo
do seu artigo 12.º, o segundo parágrafo do seu artigo 17.º e o primeiro
parágrafo do seu artigo 55.º, bem como o regime aplicável aos outros
agentes e, nomeadamente os seus artigos 11.º, 16.º, 54.º e 57.º.

Considerando Que se torna necessário adaptar a situação actual as
disposições decididas pela Comissão em 21 de Julho de 1976 em matéria
de
autorização para o exercício de uma actividade externa.

ADOPTOU A PRESENTE DECISÃO

Artigo 1.º

As pessoas interessadas em exercer uma actividade externa, remunerada ou
não, devem solicitar autorização à entidade competente para proceder a
nomeações. O pedido, que incluirá os certificados necessários, deverá ser
apresentado por via hierárquica, em principio dois meses antes do início
da actividade.

Artigo 2o

A entidade competente para proceder a nomeações toma em consideração, na

apreciação dos pedidos, nomeadamente:

- a natureza e a dimensão da actividade bem como a sua incidência sobre o rendimento do funcionário no seu serviço,
 - o Interesse de Que a actividade se reveste para as Comunidades,
- se for caso disso, a remuneração líquida recebida.

Artigo 3o

São autorizadas as actividades benévolas, caritativas ou outras, que respeitem a disponibilidade do funcionário prevista no artigo 55o. do Estatuto e que não incluam o exercício de uma profissão.

Artigo 4o

Não são autorizadas as actividades externas, remuneradas ou não, que impliquem o exercício de profissões ditas liberais (arquitecto, advogado, economista, perito-contabilista, informático, engenheiro, intérprete, médico, tradutor, etc.).

São igualmente recusadas as actividades em sociedades comerciais, mesmo que a relação estabelecida não seja remunerada e seja apenas nominal.

Os casos acima mencionados são apresentados a título indicativo. A Comissão reserva-sô a possibilidade de analisar cada um dos pedidos e a natureza da actividade proposta antes de tomar uma decisão.

Ar t i go 5o

As actividades no campo do ensino e outras actividades pedagógicas, remuneradas ou não, são recusadas se a sua duração ultrapassar 60 horas por ano lectivo, excepto nos casos em que a entidade competente para proceder a nomeações considerar que a ultrapassagem deste limite se reveste de interesse para as Comunidades.

Ar t i go 6o

O limite máximo anual de remunerações líquidas de que o funcionário pode beneficiar relativamente ao conjunto das suas actividades externas é de 3 500 ecus. Os montantes que ultrapassam este limite são aceites pelo funcionário e entregues à Comissão.

As remunerações obtidas relativas a discursos ou conferências autorizados ao abrigo do artigo 17o. do Estatuto, são tomadas em consideração para o cálculo deste limite. São excluídos os direitos de autor recebidos na sequência de publicações autorizadas pela entidade competente para proceder a nomeações ao abrigo do artigo supracitado.

Ar t i go 7o

Os funcionários a quem é atribuído um prémio ou uma recompensa na sequência de uma actividade externa, são obrigados a solicitar autorização para o receberem. Esta autorização pode ou não ser concedida, de acordo com as circunstâncias específicas a cada caso, independentemente do montante do prémio ou da recompensa em questão.

Artigo 8o

No caso de actividades não remuneradas que se revistam de interesse para as Comunidades, a entidade competente para proceder a nomeações pode conceder uma licença especial, correspondente a metade dos dias úteis considerados e até um máximo de 12 dias por ano.

Artigo 9o

As autorizações ao abrigo do artigo 12o do Estatuto são concedidas para um período Que não pode ultrapassar um ano. As autorizações já concedidas são válidas durante o período indicado na decisão de autorização ou, no máximo, durante um ano após a concessão. Deverá ser apresentado um novo pedido sempre que um funcionário pretender prolongar ou renovar uma autorização.

Artigo 10o

É revogada a Decisão da Comissão de 21 de Julho de 1976 no que se refere ao artigo 12o. do Estatuto.

Artigo 11o

Os pedidos apresentados aquando da publicação da presente decisão, bem como as autorizações em vigor nessa data, serão tratados em conformidade com as presentes disposições ou com as disposições da Decisão de 21 de Julho de 1976, conforme forem mais favoráveis para o funcionário em causa.

Artigo 12o

A presente decisão entra em vigor na data da sua publicação.